

WZÓR WNIOSKU O DORĘCZENIE ZA GRANICĄ PISM SĄDOWYCH W SPRAWIE KARNEJ

**WNIOSEK**  
**o doręczenie za granicą dokumentów sądowych w sprawie karnej**  
**REQUEST**  
**for service abroad of documents in a criminal matter**  
**DEMANDE**  
**de remise à l'étranger des actes judiciaires dans une affaire pénale**

Określenie, adres, numer telefonu i telefaksu oraz sygnatura sprawy organu wzywającego  
Name, address, phone/fax nos. and case number of Requesting Authority  
Désignation, adresse, no. de téléphone et fax, no. de l'affaire de l'autorité requérante

Określenie i adres organu wezwanego  
Name and address of Requested Authority  
Désignation et adresse de l'autorité requise

**W związku z postępowaniem karnym przeciwko** .....

In connection with the criminal proceedings instituted against  
Dans une procédure pénale engagée à l'encontre de

**o** .....  
charged with  
pour

**na podstawie postanowień art.** .....  
Pursuant to the provision(s) of Article  
comformément aux dispositions de l'article

**organ wzywający ma zaszczyt przelać organowi wezwanemu niżej wymienione dokumenty (w dwóch egzemplarzach) z prośbą o bezzwłoczne doręczenie jednego egzemplarza adresatowi:**

It is our privilege to deliver to the Requested Authority the documents as listed below (in duplicate) and further request that the person to be served be given one copy forthwith:

l'autorité requérante a l'honneur de transmettre à l'autorité requise les documents suivants (en deux exemplaires) en la priant de bien vouloir remettre sans délai un de ces exemplaires au destinataire:

**imię i nazwisko** .....  
First name and last name  
prenom et nom

**adres** .....  
address  
l'adresse

**w następującej formie:**  
In the following manner:  
en forme suivante:

**a) przez zwykłe oddanie pism adresatowi,\*)**  
a) by simple transmission of the writ or record to the person to be served,\*)  
a) la simple transmission de l'acte ou de la décision au destinataire,\*)

**b) w formie przewidzianej przez prawo wewnętrzne państwa wezwanego dla tego rodzaju doręczeń,\*)**  
b) in the manner provided for the service of analogous documents under the law of Requested State,\*)  
b) dans la forme prévue par la législation de l'État requis pour les significations analogues,\*)

c) w następującej formie szczególnej, zgodnej z prawem państwa wezwanego:\*)  
c) in a special manner consistent with the law of Requested State:\*)  
c) dans la forme spéciale suivante compatible avec la législation de l'État requis:\*)

**Organ wezwany proszony jest o zwrot niniejszego wniosku wraz z uprzednio wypełnionym potwierdzeniem doręczenia organowi wzywającemu.**

The Requested Authority is kindly requested to return the enclosed duplicate hereof and the proof of service to the Requesting Authority.

L'autorité requise est priée de bien vouloir renvoyer à l'autorité requérante l'exemplaire supplémentaire de cette requête avec la preuve de la remise remplie.

**Lista dokumentów:**

List of documents:

Liste de documents:

**Zwięzły opis stanu faktycznego.**

Brief statement of facts.

Un exposé des faits en brief.

.....  
.....  
.....  
.....

**Sporządzono w** .....  
Done at/Fait à

**dnia/on/le** .....

.....  
**(nazwisko, podpis i pieczęć)**  
(name, signature, seal)  
(nom, signature, sceau)

\*) **Właściwie zaznaczyć.**  
Cross where applicable.  
Cocher la case correspondante.

**Potwierdzenie doręczenia**  
**Proof of service**  
**La preuve de la de remise**

**Niżej wskazany organ ma zaszczyt poświadczyć:**  
The undersigned authority has the honour to certify:  
L'autorité soussignée a l'honneur de certifier:

**1. że wniosek został wykonany<sup>\*)</sup>**  
that the service was effected<sup>\*)</sup>  
qu' il été donné suite à la demande<sup>\*)</sup>

— **dnia (data)** ..... **w (miejsowość)** .....  
on (date)/le (date) at (place)/à (lieu)

— **w jednej z następujących form:**  
— in one of the following manners:  
— dans une des formes indiquées ci-après:

**a) przez zwykłe oddanie pism adresatowi,<sup>\*)</sup>**  
a) by simple transmission of the writ or record to the person to be served,<sup>\*)</sup>  
a) la simple remise au destinataire,<sup>\*)</sup>

**b) w formie przewidzianej przez prawo wewnętrzne państwa wezwanego dla tego rodzaju doręczeń,<sup>\*)</sup>**  
b) in the manner provided for the service of analogous documents under the law of Requested State,<sup>\*)</sup>  
b) dans la forme prévue par la législation de l'État requis pour les significations analogues,<sup>\*)</sup>

**c) w następującej formie szczególnej, zgodnej z prawem państwa wezwanego:<sup>\*)</sup>**  
c) in a special manner consistent with the law of Requested State:<sup>\*)</sup>  
c) dans la forme spéciale suivante, pour autant que celle-ci soit compatible avec la législation de l'État requis:<sup>\*)</sup>

.....  
.....

**Dokumenty wymienione we wniosku zostały doręczone:**  
The documents concerned have been served upon:  
Les documents indiquées dans la demande ont été remis à:

**a) adresatowi/the person to be served/au destinataire<sup>\*)</sup>,**  
**b) innej osobie, a mianowicie:/other person i.e./à une autre personne:<sup>\*)</sup>**  
— **(nazwisko i stosunek do adresata)** .....  
(name and relationship/nom et lien de parenté)

**2. że wniosek nie mógł być wykonany z następujących przyczyn<sup>\*)</sup>:**  
that the service could not have been effected for the following reasons<sup>\*)</sup>:  
la remise n' a pas pu se faire pour les motifs suivants<sup>\*)</sup>:

.....  
.....

**Proszę zwrócić do/Please return to/prié de renvoyer**

**Sporządzono w** .....  
Done at/Fait à

**Nazwa, adres i numer sprawy**  
**organu wzywającego**

**dnia/on/le** .....

.....  
**(nazwisko, podpis i pieczęć/name, signature, seal/nom, signature, sceau)**

(Wypełnia sąd polski występujący o doręczenie)

.....  
<sup>\*)</sup> **Właściwe zakreślić/Cross where applicable/cocher la case correspondante.**